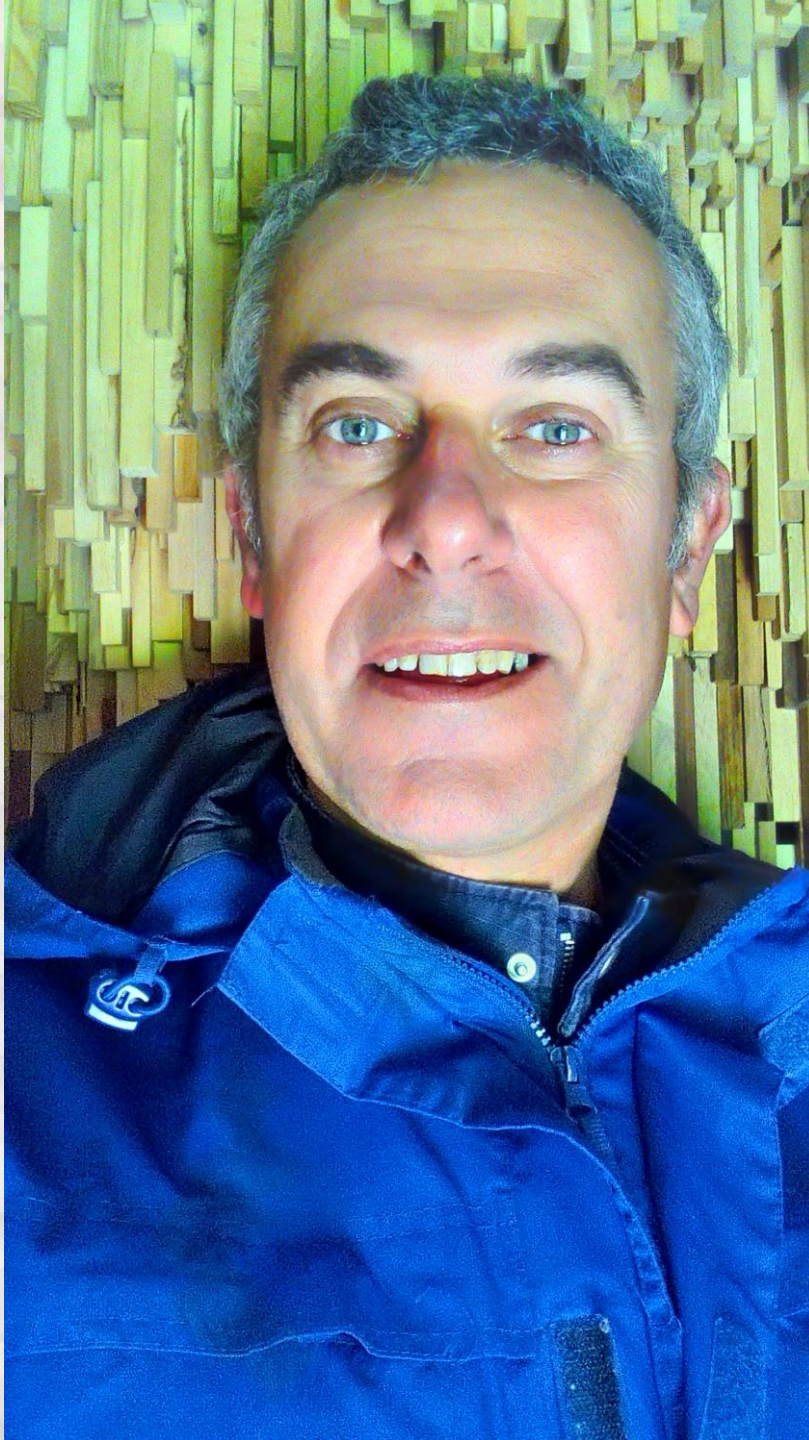


Migranetz 21 Nov 2018 Soltau

The value of sharing folk tales from students' heritages

Der Wert des Erzählens von Volkserzählungen aus dem Kulturerbe der Schüler

David Heathfield

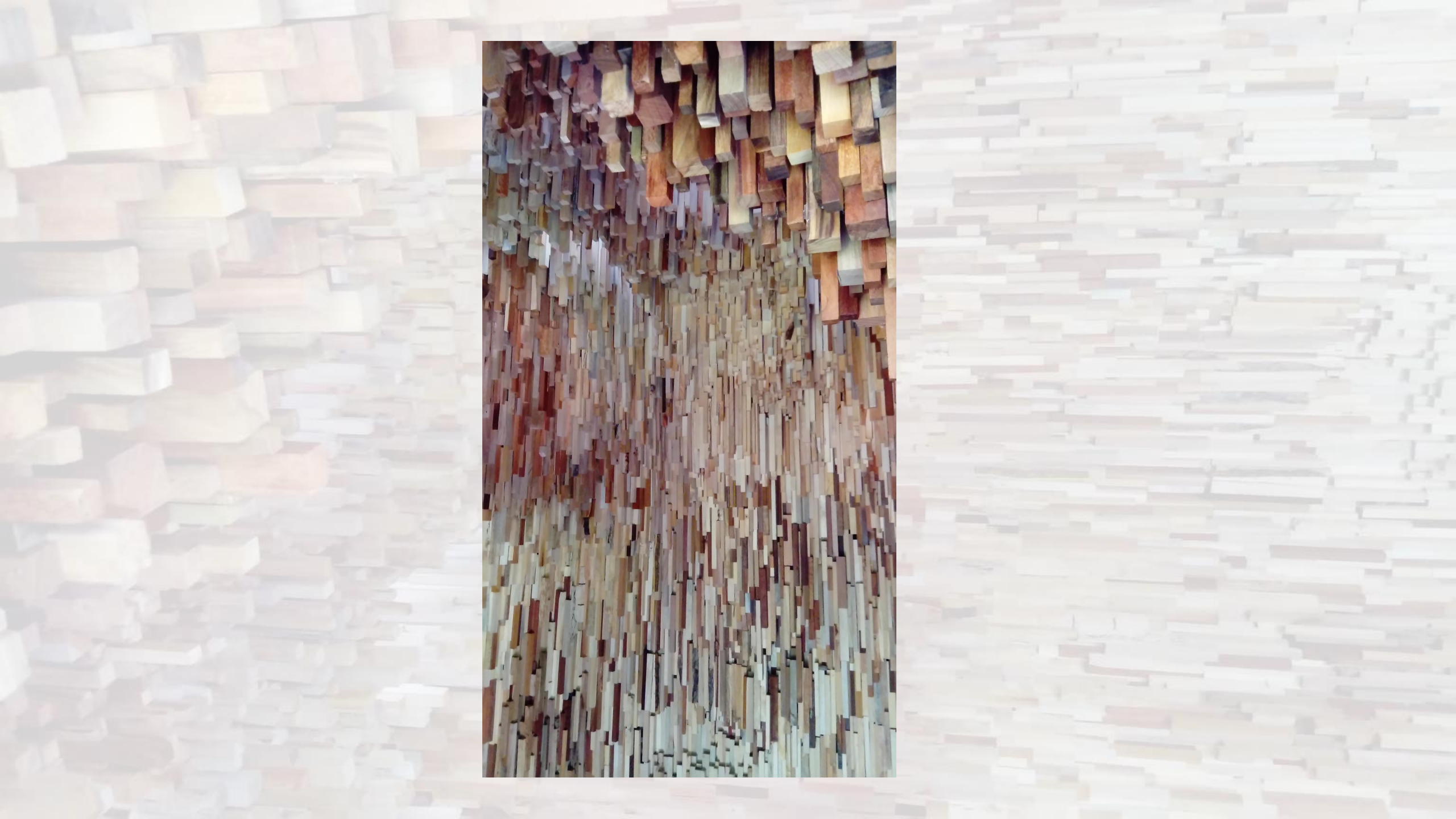






When you stand inside the sculpture *Hollow*, created by the artist Katie Paterson, above and around you are samples from 10,000 tree species. These tree samples have been gathered from almost every country on the planet. They connect across time and space, each with their own story to tell.

Wenn Sie in der Skulptur *Hollow (Hohlraum)* stehen, die von der Künstlerin Katie Paterson geschaffen wurde, befinden sich über und um Sie herum Muster von 10.000 Baumarten. Diese Baummuster wurden aus fast allen Ländern der Erde gesammelt. Sie verbinden sich über Zeit und Raum hinweg, wobei jede ihre eigene Geschichte erzählt.









The primacy and enduring quality of storytelling are no doubt linked to its role through time in the maintenance of ethnic culture – essentially the way in which a collective group of people maintains and bequeaths its sense of its own identity.

Das Primat und die dauerhafte Qualität des Geschichtenerzählens hängen zweifellos mit seiner Rolle bei der Aufrechterhaltung ethnischer Kulturen zusammen - im Wesentlichen der Art und Weise, in der eine kollektive Gruppe von Menschen ihre eigene Identität bewahrt und hinterlässt.

Ruth Wajnryb, Stories, CUP 2003

Stories and the connected activities exercise an irresistible power – ideas and emotions come out and mix up with other people's. As adults, we sometimes undervalue the richness of stories. I think it's important to use this power to give my students the chance to know stories from all over the world: it's also a natural way to connect children from different countries and cultures.

Geschichten und die damit verbundenen Aktivitäten üben eine unwiderstehliche Macht aus - Ideen und Emotionen kommen zum Ausdruck und mischen sich mit denen anderer Menschen. Als Erwachsene unterschätzen wir manchmal den Reichtum der Geschichten. Ich denke, es ist wichtig, diese Kraft zu nutzen, um meinen Schülern die Möglichkeit zu geben, Geschichten aus der ganzen Welt kennenzulernen. Es ist auch eine natürliche Art, Kinder aus verschiedenen Ländern und Kulturen miteinander zu verbinden.

Monica Bertasi - Italian teacher of English



Storytelling is something brains do, naturally and implicitly ... it pervades the entire fabric of human societies and cultures.

Storytelling ist etwas, das das Gehirn natürlich und implizit tun ... es durchdringt das gesamte Gefüge menschlicher Gesellschaften und Kulturen.

**Antonio Damasio, A Self Comes to Mind:
Constructing the Conscious Brain Pantheon 2011**



There are many advantages in putting storytelling at the centre of what we do and in organizing our teaching around it.

Es gibt viele Vorteile, Storytelling ins Zentrum dessen zu rücken, was wir tun und unser Unterrichten darum herum zu organisieren.

Nick Bilbrough *Stories Alive* British Council 2016





Whenever students enjoy being told or retelling a story from a fellow classmate's heritage, it promotes and sustains an inclusive school environment.

Wann immer die Schülerinnen und Schüler es genießen, Geschichten aus den Kulturkreisen ihrer Klassenkameraden erzählt zu bekommen oder wiederzugeben, fördert und erhält dies eine inklusive Schulumgebung.

Alla Göksu and David Heathfield Storytelling for hearing diverse voices in Creating an inclusive school environment, British Council 2019



Using storytelling,

- **teachers acknowledge the unique identity of each (immigrant) pupil and thereby enhance their self-esteem**
- **teachers enable pupils to contribute spontaneously from a store of knowledge and experience that is uniquely their own**
- **teachers encourage pupils to unleash their creativity and their desire for discovery and to initiate their own learning process**
- **teachers create a learning environment that benefits all pupils including those whose home language differs from the language of schooling.**

Alla Göksu *Storytelling for hearing diverse voices in Creating an inclusive school environment*, British Council 2019

Durch das Erzählen von Geschichten

- **erkennen Lehrer die einzigartige Identität jedes (Migranten-) Schülers an und steigern dadurch ihr Selbstwertgefühl**
- **geben Lehrer den Schülern die Möglichkeit, spontan aus einem Wissens- und Erfahrungsschatz, der ihr eigen ist, beizutragen**
- **ermutigen Lehrer ihre Schüler, ihre Kreativität und ihren Wunsch nach Entdeckung freizusetzen und ihren eigenen Lernprozess zu initiieren**
- **gestalten Lehrer eine Lernumgebung von der alle Schüler profitieren, auch jene, deren Familiensprache von der Unterrichts- bzw. Schulsprache abweicht.**

Choose three questions and note down your answers

- **Which character made a strong impression on you?**
- **Who in your family might enjoy this story?**
- **What was the strongest image in your mind during the story?**
- **What colour was the story?**
- **What sounds did you imagine during the story?**
- **What was your strongest feeling during the story?**
- **What surprised you in the story?**
- **What did the story mean to you personally?**
- **What did you like best in the story?**
- **What didn't you like in the story?**
- **What did you notice about the storyteller's voice?**
- **Was listening to the story like being in a dream?**
- **Which character in the story were you?**
- **Is it a children's story?**
- **What question is missing from this list?**

Wähle drei Fragen und notiere deine Antworten

- **Welcher Charakter hat dich stark beeindruckt?**
- **Wer in deiner Familie würde diese Geschichte genießen?**
- **Was war das stärkste Bild in deinem Kopf während der Geschichte?**
- **Welche Farbe hatte die Geschichte?**
- **Welche Geräusche hast du dich während der Geschichte vorgestellt?**
- **Was war dein stärkstes Gefühl während der Geschichte?**
- **Was hat dich in der Geschichte überrascht?**
- **Was bedeutete die Geschichte für dich?**
- **Was hat dir in der Geschichte am besten gefallen?**
- **Was hat dir in der Geschichte nicht gefallen?**
- **Was hast du an der Stimme des Geschichtenerzählers bemerkt?**
- **Während du die Geschichte gehört hast, war es für dich so, als wärest du in einem Traum?**
- **Welcher Charakter in der Geschichte warst du?**
- **Ist es eine Kindergeschichte?**
- **Welche Frage fehlt auf dieser Liste?**

Effective creative tasks to follow storytelling

- **mental imagery** - students describe and compare what they imagined while listening
- **freeze** - students choose three powerful images from the story and make a still and silent image of a character at each of those moments
- **improvised roleplay** - students in pairs choose and act out a key scene from the story
- **the gift** - students choose a gift of any kind for a character in the story
- **poem, song or message** - students write and perform a poem, song or message inspired by a character or moment from the story
- **artwork** - students make a piece of art, for example a picture or sculpture inspired by the story
- **movement or dance** - students create and perform a short piece of movement or dance to represent a character or moment from the story

Heathfield, Storytelling with our Students, 2014

Wirkungsvolle und kreative Aufgabe, um das Geschichtenerzählen einzusetzen.

- **Vorstellungskraft** - Schülerinnen/Schüler beschreiben und vergleichen, was sie sich beim Zuhören vorstellten
- **Freeze** – Schülerinnen/Schüler wählen drei ausdrucksstarke Szenen der Geschichte und stellen diese in einem charakteristisches Standbild jeweils dar.
- **Improvisation** – Schülerinnen/Schüler wählen eine Schlüsselszene aus und spielen diese paarweise nach
- **Das Geschenk** – Schülerinnen/Schüler wählen ein Geschenk jeder Art für einen Charakter der Geschichte
- **Gedicht, Lied oder Botschaft** – Schülerinnen/Schüler schreiben eine Botschaft, ein Gedicht oder ein Lied, von einem der Charaktere inspiriert und führen diese/s vor.
- **Kunstwerk** – Schülerinnen/Schüler erstellen ein Kunstwerk, z. B. ein Bild oder eine Skulptur, inspiriert von der Geschichte
- **Bewegung oder Tanz** – Schülerinnen/Schüler erstellen und führen ein kurzes Stück Bewegung oder einen kurzen Tanz vor, um eine Figur oder einen Moment aus der Geschichte darzustellen



Storytelling is a union of head, heart and spirit and a unique expression. We should therefore allow space for an individual response from those with whom we share our understanding

Storytelling ist eine Verbindung von Kopf, Herz und Geist und ein einzigartiger Ausdruck. Wir sollten daher Raum für eine individuelle Antwort derer einräumen, mit denen wir unser Verständnis teilen

Grace Hallworth, Patron of the Society for Storytelling (UK), The Call for Stories Oracle 2006



BAME students retrieve their cultural knowledge and have a too rare opportunity of contributing their valuable knowledge in the classroom. Thus they gain motivation and confidence. Also they don't forget about past experience...Multicultural storytelling has a great impact on their multilingualism...sharing stories from diverse BAME heritages helps to create a more inclusive school environment. There seems to be a feeling of unity amongst the listeners as well as an open mind to learn something new.

Irmgard Kreienkamp, senior teacher trainer, Landesinstitut Hamburg

BAME-Schüler greifen auf ihr kulturelles Wissen zurück und haben zu selten Gelegenheit, ihr wertvolles Wissen in den Unterricht einzubringen. So jedoch gewinnen sie an Motivation und Selbstvertrauen. Auch vergessen sie so nicht vergangene Erfahrungen...Multikulturelles Geschichtenerzählen hat einen ebenso großen Einfluss auf die Mehrsprachigkeit...das Geschichtenerzählen von verschiedenen BAME Ursprungen hilft, eine zunehmend inklusive Schulumgebung zu gestalten. Dabei scheint sowohl ein Gefühl von Einheit unter den Zuhörern zu entstehen als auch die Bereitschaft, etwas Neues zu lernen.



It's good to listen to stories from other countries and listen to different accents because in daily life we communicate with people from many different countries.

Es ist gut, Geschichten aus anderen Ländern zu hören und unterschiedliche Akzente zu hören, weil wir im täglichen Leben mit Menschen aus vielen verschiedenen Ländern kommunizieren.

Natthakan Charoensuk (Fern)



I feel very much encouraged to learn stories from all over the world. This widens my cultural knowledge and my understanding of all the different countries my students have roots in.

Ich fühle mich sehr ermutigt, Geschichten aus aller Welt zu lernen. Dies erweitert mein kulturelles Wissen und mein Verständnis für die verschiedenen Länder, in denen meine Schüler Wurzeln haben.

**Irmgard Kreienkamp, senior teacher trainer, Landesinstitut
Hamburg**

Storytelling With Our Students:

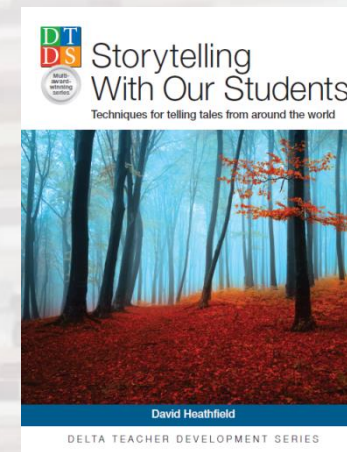
Techniques for telling tales from around the world

David Heathfield DELTA Publishing 2014

Spontaneous Speaking:

Drama Activities for Confidence and Fluency

David Heathfield DELTA Publishing 2005



Integrating global issues in the creative English language classroom: With reference to the United Nations Sustainable Development Goals

Chapter 21 Storytelling for a Better World by David Heathfield

Editors Alan Maley and Nik Peachey, British Council 2017

Creativity in the English Language Classroom

Chapter 5 Personal and creative storytelling: Telling our stories

by David Heathfield

Editors Alan Maley and Nik Peachey, British Council 2015



www.davidheathfield.co.uk

david@davidheathfield.co.uk

youtube David Heathfield

The C Group <http://thecreativitygroup.weebly.com>